



Winter 2023

## CCHI News Digest

Welcome to our first 2023 issue of the **CCHI News Digest**, where you will find a short list of **CCHI News**, **Top Headlines** from our social media posts, and **CCHI Community Happenings**. Our red-letter day this winter was February 11, when we held the New Credential Launch Summit celebrating the official arrival of the **CoreCHI-Performance™ Certification**. Read on for more!

The CCHI Team

### CCHI News



#### One Giant Leap Forward: REGISTRATION IS OPEN for the first testing window of the ETOE™ Exam!

The **ETOE™ Exam** is a monolingual (English-to-English) exam that assesses cognitive skills and abilities for interpreting. All current CoreCHI certificants are eligible to take this exam and earn the **CoreCHI-Performance™ (CoreCHI-P™) Certification**, a skills-based CCHI credential for interpreters of all languages! Pioneering interpreters who register for the March 14 - April 12 testing window can do so at a discounted fee. For in-depth information about registration, fees, and the exam itself, please visit our [ETOE Exam Description](#) webpage.

Now that the CoreCHI-P credential has been launched, we've also updated our [Candidate's Examination Handbook](#) and [Certification Marks Policy](#).

Considering taking the ETOE exam, or already signed up? A **free ETOE practice test** is available at [cchiinterpreters.org](https://cchiinterpreters.org) with code *Study4u*.

### Top Headlines

*Mayo Clinic Health System Interpreters Bridge Language Barriers*

[Click here for more](#)

*UW Alumnus and Diné Scientist Co-Founds Project Enable, a New Navajo-English Dictionary for Scientific Terms*

[Click here for more](#)

*The World Is Built for People with Perfect Hearing-- but 83% of People Don't Have It*

[Click here for more](#)

*New Nation, New Ideas: A Study Finds Immigrants Out-Innovate Native-Born Americans*

[Click here for more](#)

*Exploring the Fine Print: Agriculture Has a Language Barrier Crisis*

[Click here for more](#)

*Translated CEO Mark Trombetti on Time-to-Edit as Proxy for AI Singularity*

[Click here for more](#)

*Q+A: Raising Kids in Two Worlds and Two Languages, Without a Map*

[Click here for more](#)

---

## CCHI Community Happenings



The free virtual [New Credential Launch Summit “Equitable and Inclusive for All”](#) took place on **February 11, 2023**. With our fabulous MC –“Mission Control,” that is– Jorge Ungo at the helm, industry leaders shared their perspectives on the most inclusive professional medical interpreter certification to date. The day’s lineup included:

*-Reaching new frontiers in language equity with a novel certification exam, the Launch Summit Keynote Address by CCHI Commissioner Johanna Parker*

-*CoreCHI-P Credential: Meaningful Access to Care for All*, a managers' panel moderated by Mateo Rutherford, M.A., CHI-Spanish, CCHI Chair

-*Teaching Interpreting Skills 2.0*, a trainers' panel moderated by Vonessa Costa, CoreCHI, CCHI Vice Chair

-*English-to-English Practice Session: Shadowing, Listening Comprehension, Memory, Paraphrasing*, co-presented by Commissioners E. Zoe Schutzman, M.A., NY CCI, CHI-Spanish, and Andrea Henry, CHI-Spanish

Missed the Summit? Don't worry – **recordings are now available for free viewing**. All **Launch Summit sessions** can be found on our [YouTube channel](#). **NOTE: If you are interested in earning free CE credits for watching these sessions**, you can do so on CCHI's learning platform at <https://cchiinterpreters.org/>. To obtain CE credits, you must view the recordings (each is an individual course) **by March 20, 2023**.

**CE hours accredited:** up to 4.25 CE hours by CEAP, ID #10088 (including 1.25 PB CE hours)

Many thanks to the wonderful [sponsors](#) who made this event possible!

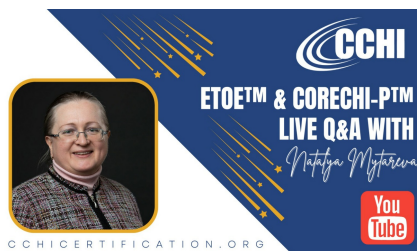
ASL interpretation of the Launch Summit was provided courtesy of the [New Mexico Commission for Deaf and Hard of Hearing](#) and [LanguageLine Solutions](#).



#### Still have questions about the ETOE exam?

Be sure to check out Executive Director Natalya Mytareva's series of two informational webinar recordings on YouTube. "[Shoot for the Stars](#)" is a primer on the logistics of preparing for and taking the ETOE exam to obtain the CoreCHI-P credential.

In the [ETOE and CoreCHI-P Q&A](#), Natalya answers some of your most pressing questions from the Launch Summit, including: What CCHI credentials are available for ASL interpreters? How does earning the CoreCHI-P certification affect renewal? When will CoreCHI certification be phased out? And much more!



## Interpreting Industry Conferences

Exciting 2023 conferences are on the horizon! As always, you can visit our [Conferences page](#) for more information about upcoming conferences and CE credits.

# Ready, Set, Go!

Finding your mark, improving your stride,  
and sustaining progress through  
partnership in healthcare language access

Vonessa P. Costa, CoreCHI™

**MARCH 18 • 9-25AM**

ASSOCIATION OF TRANSLATORS  
AND INTERPRETERS OF FLORIDA  
"Florida Translators and  
Interpreters in Healthcare"



Don't miss Commission Vice-Chair **Vonessa P. Costa's** presentation "Ready, Set, Go!" at ATIF's 2023 event, "[Florida Translators and Interpreters in Healthcare.](#)" The conference will take place in-person at Miami-Dade College on **March 18th** and is accredited by CEAP for 3.25 CE hours.

## Join us at these upcoming conferences!



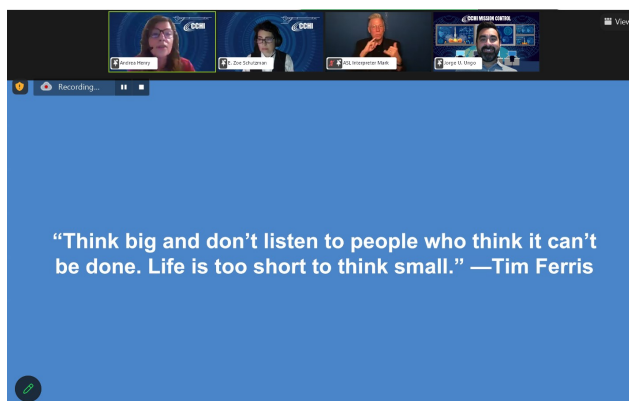
**CHIA:** CCHI is proud to be a Silver sponsor of [CHIA's 23rd Annual Educational Conference, "Making Waves,"](#) to be held March 24-25 in San Diego. Check out our session on Language Proficiency for Interpreters, presented by Executive Director Natalya Mytareva, and our two poster presentations by Natalya and Commission Chair Mateo Rutherford. Conference attendees can earn [up to 9 CE hours](#) (CEAP ID #10083). Click [here](#) to register.

**CATI:** Come and meet CCHI Commissioner and CATI SC Director at Large E. Zoe Schutzman at [CATI's 35th Annual Conference, "Working Globally, Networking Locally,"](#) on **April 1st** at the College of Charleston. CEAP accreditation is pending. Click [here](#) to register.



Mid-America Chapter of the American Translators Association

**MICATA:** CCHI Commissioner Francisco J. Martinez will be in attendance at [MICATA's Annual Conference](#) on **April 14-15** at Johnson County Community College. CEAP accreditation is pending. Click [here](#) for registration information.



Many thanks to the interpreters who have already taken the "giant leap" and signed up for the first ETOE testing window.

**The first CoreCHI-P credentials will be awarded this June.**  
**Join us as we soar to new heights in 2023! Up, up, and away!**

**[LinkedIn](#) | [YouTube](#) | [Facebook](#) | [Instagram](#)**

©2022, Certification Commission for Healthcare Interpreters

[CCHIcertification.org](https://CCHIcertification.org)